

AURATON Vela

ver. 20201025

PL	Instrukcja Obsługi
EN	User's Manual
CS	Návod k obsluze
SK	Návod na obsluhu
RO	Manual de utilizare
RU	Руководство пользователя
HU	Használati utasítás
BG	Ръководство за употреба
DE	Bedienungsanleitung
FR	Mode d'emploi
ES	Manual de usuario

PL Siłownik termoelektryczny

Siłownik termoelektryczny AURATON Vela przeznaczony jest do montażu na rozdzielaczach ogrzewania podłogowego i współpracuje z AURATON Aries, AURATON Taurus, AURATON Virgo oraz AURATON Multizone Heating Controller.

EN Thermoelectric actuator

The AURATON Vela thermoelectric actuator is designed for installation on the underfloor heating manifold and works with AURATON Aries, AURATON Taurus, AURATON Virgo and AURATON Multizone Heating Controller.

CS Termoelektrický pohon

Termoelektrický pohon AURATON Vela je určen k instalaci na rozdělovače podlahového vytápění a pracuje s regulátory AURATON Aries, AURATON Taurus, AURATON Virgo a AURATON Multizone Heating Controller.

SK Termoelektrický pohon

Termoelektrický pohon AURATON Vela je určený na inštaláciu na rozdeľovače podlahového kúrenia a pracuje s regulátormi AURATON Aries, AURATON Taurus, AURATON Virgo a AURATON Multizone Heating Controller.

RO Actuator termoelectric

Actuatorul termoelectric AURATON Vela este proiectat pentru instalarea pe colectoarele de încălzire prin pardoseală și funcționează cu AURATON Aries, AURATON Taurus, AURATON Virgo și AURATON Multizone Heating Controller.

RU Термoeлектрический привод

Термoeлектрический привод AURATON Vela предназначен для установки на коллекторе теплого пола и работает с AURATON Aries, AURATON Taurus, AURATON Virgo и AURATON Multizone Heating Controller.



Producent / Manufacturer / Výrobce / Výrobca / Producător /
Производитель / Gyártó / Производител / Hersteller / Fabricant /
Fabricante:

LARS Andrzej Szymański, Świerkowa 14,
64-320 Niepruszewo, POLAND
www.auraton.pl

HU Termoelektromos működtető

Az AURATON Vela termoelektromos működtető egységet padlófűtési elosztókra való telepítésre tervezték, és az AURATON Aries, AURATON Taurus, AURATON Virgo és AURATON Multizone Heating Controller.

BG Термoeлектрически задвижващ механизъм

Термoeлектрическият задвижващ механизъм AURATON Vela е предназначен за монтаж на колектори за подово отопление и работи с AURATON Aries, AURATON Taurus, AURATON Virgo и AURATON Multizone Heating Controller.

DE Thermoelektrischer Aktuator

Der thermoelektrische Aktuator AURATON Vela ist für den Einbau in Fußbodenheizungsverteiler ausgelegt und arbeitet mit AURATON Aries, AURATON Taurus, AURATON Virgo und AURATON Multizone Heating Controller zusammen.

FR Actionneur thermoélectrique

L'actionneur thermoélectrique AURATON Vela est conçu pour être installé sur des collecteurs de chauffage par le sol et fonctionne avec AURATON Aries, AURATON Taurus, AURATON Virgo et AURATON Multizone Heating Controller.

ES Actuador termoelectrico

El actuador termoelectrico AURATON Vela está diseñado para su instalación en colectores de calefacción por suelo radiante y funciona con AURATON Aries, AURATON Taurus, AURATON Virgo y AURATON Multizone Heating Controller.

PL Gwint M30 x 1,5 mm

EN Thread type M30 x 1,5 mm

CS Typ závitu M30 x 1,5 mm

SK Typ závitu M30 x 1,5 mm

RO Tipul firului M30 x 1,5 mm

RU Тип резьбы M30 x 1,5 mm

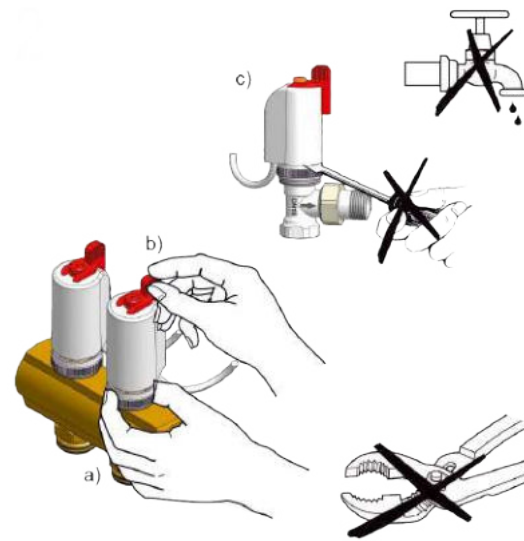
HU Menet típusa M30 x 1,5 mm

BG Тип резьба M30 x 1,5 mm

DE Gewindetyp M30 x 1,5 mm

FR Type de fil M30 x 1,5 mm

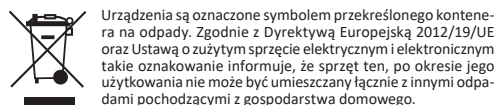
ES Tipo de hilo M30 x 1,5 mm



PL Dane techniczne

Napięcie pracy:	230 V AC
Zakres temperatury pracy:	0-60°C
Prąd rozruchowy (chwilowy):	<=1A
Prąd stały:	<=0,015A
Moc ciągła:	3,45W
Czas zamknięcia/otwarcia:	ca. 3 min
Stopień ochrony wg EN 60529:	IP50
Siła nacisku sprężyny:	90N +/-10%
Kabel podłączenia (brązowy/niebieski)	H03VVH2-F 2x0,5 mm2

Utylizacja urządzenia



Urządzenia są oznaczone symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz Ustawą o zużyciu sprzętu elektrycznego i elektronicznego takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego.

Użytkownik jest zobowiązany do oddania go w punkcie odbioru zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

EN Technical specifications

Power Supply:	230 V AC
Operating temperature range:	0-60°C
Inrush current (instantaneous):	<=1A
Direct current:	<=0,015A
Continuous power:	3,45W
Closing/opening time:	ca. 3 min
Protection degree:	IP50
Spring pressure:	90N +/-10%
Connection cable (brown/blue):	H03VVH2-F 2x0,5 mm2

Disposing of the devices



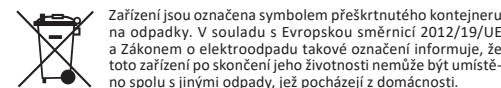
The devices are marked with the crossed waste bin symbol. According to European Directive no. 2012/19/UE and the Act concerning used up electric and electronic equipment, such a marking indicates that this equipment may not be placed with other household generated waste.

The user is responsible for delivering the devices to a reception point for used-up electric and electronic equipment.

CS Technické specifikace

Napájení:	230 V AC
Rozsah provozních teplot:	0-60°C
Rozběhový proud (okamžitý):	<=1A
Stojnosměrný proud:	<=0,015A
Nepřetržitý výkon:	3,45W
Zavírací/otevírací doba:	ca. 3 min
Stupeň ochrany:	IP50
Síla pružiny:	90N +/-10%
Připojovací kabel (hnědý/modrý)	H03VVH2-F 2x0,5 mm2

Likvidace zařízení



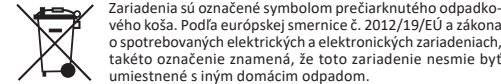
Zařízení jsou označena symbolem přeškrtnutého kontejneru na odpady. V souladu s Evropskou směrnicí 2012/19/UE a Zákonem o elektroodpadu takové označení informuje, že toto zařízení po skončení jeho životnosti nemůže být umístěno spolu s jinými odpady, jež pocházejí z domácnosti.

Uživatel je povinen odevzdat ho ve sběrném místě elektrického a elektronického odpadu.

SK Technické špecifikácie

Napájanie:	230 V AC
Rozsah prevádzkových teplôt:	0-60°C
Rozbehový prúd (okamžitý):	<=1A
Jednosmerný prúd:	<=0,015A
Nepretržitý výkon:	3,45W
Čas zatvorenia/otvorenia:	ca. 3 min
Stupeň ochrany:	IP50
Jarná sila:	90N +/-10%
Pripojovací kábel (hnedý/modrý) :	H03VVH2-F 2x0,5 mm2

Likvidácia zariadení



Zariadenia sú označené symbolom prečiarknutého odpadkového koša. Podľa európskej smernice č. 2012/19/EÚ a zákona o spotrebovaných elektrických a elektronických zariadeniach, takéto označenie znamená, že toto zariadenie nesmie byť umiestnené s iným domácim odpadom.

Užívateľ je zodpovedný za doručenie zariadení do miesta príjmu použitých elektrických a elektronických zariadení.

RO Specificatii tehnice

Alimentare:	230 V AC
Gama de temperaturi de funcționare:	0-60°C
Curent de pornire (instantaneu):	<=1A
Curent continuu:	<=0,015A
Putere continuă:	3,45W
Ora de închidere/deschidere:	ca. 3 min
Grad de protecție:	IP50
Forța arcului:	90N +/-10%
Cablu de conectare (maro/albastru):	H03VVH2-F 2x0,5 mm2

Lansarea dispozitivelor

 Dispozitivele sunt marcate cu simbolul cosului de gunoi încrucișat. Conform Directivei Europene nr. 2012/19/UE și Actul privind consumul de echipamente electrice și electronice, un astfel de marcaj indică faptul că acest echipament nu poate fi plasat împreună cu alte deșeuri provenite din gospodărie.

Utilizatorul este responsabil pentru livrarea dispozitivelor la un punct de recepție pentru echipamente electrice și electronice consumate.

RU Технические характеристики

Питание:	230 V AC
Диапазон рабочих температур:	0-60°C
Пусковой ток (мгновенный):	<=1A
Постоянный ток:	<=0,015A
Непрерывная мощность:	3,45W
Время закрытия/открытия:.	ca. 3 min
Степень защиты:	IP50
Усилие пружины:	90N +/-10%

Соединительный кабель (коричневый/синий):	H03VVH2-F 2x0,5 mm2
---	---------------------

Утилизация устройств

 Устройства помечены символом перечеркнутого мусорного бака. Согласно европейской директиве № 2012/19/EU и Закон об использованном электрическом и электронном оборудовании, такая маркировка указывает на то, что данное оборудование нельзя размещать вместе с другими бытовыми отходами.

Пользователь несет ответственность за доставку устройств в пункт приема использованного электрического и электронного оборудования.

HU Műszaki adatok

Tápellátás:	230 V AC
Működési hőmérséklet-tartomány:	0-60°C
Indulási áram (pillanatnyi):	<=1A
Egyenáram:	<=0,015A
Folyamatos teljesítmény:	3,45W
Zárás/nyitás ideje:	ca. 3 min
Védettség:	IP50
Tavaszi erő:	90N +/-10%
Csatlakozókábel (barna/kék):	H03VVH2-F 2x0,5 mm2

Az eszközök ártalmatlanítása

 Az eszközöket a keresztezett hulladéktartály szimbólum jelöli. Az európai irányelv nem. A 2012/19/EU és a felhasznált elektromos és elektronikus berendezésekről szóló törvény egy ilyen jelölés azt jelzi, hogy ez a berendezés nem helyezhető el más háztartási hulladékkal.

A felhasználó felelős azért, hogy az eszközöket a felhasznált elektromos és elektronikus berendezések vételi pontjára szállítsák.

BG Технически спецификации

Захранване:	230 V AC
Работен температурен диапазон:	0-60°C
Пусков ток (мигновен):	<=1A
Постоянен ток:	<=0,015A
Непрекъсната мощност:	3,45W
Време за затваряне/отваряне:	ca. 3 min
Ниво на сигурност:	IP50
Сила на пружината:	90N +/-10%

Свързващ кабел (кафяв/син):	H03VVH2-F 2x0,5 mm2
-----------------------------	---------------------

Изхвърляне на устройствата

 Устройствата са маркирани със символа за кръстосано кошче за отпадъци. Съгласно Европейска директива №. 2012/19/ЕС и Законът за използвано електрическо и електронно оборудване, такава маркировка показва, че това оборудване не може да бъде поставено с други битови отпадъци.

Потребителят е отговорен за доставката на устройствата до приемателен пункт за използвано електрическо и електронно оборудване.

DE Technische Spezifikationen

Stromversorgung:	230 V AC
Betriebstemperaturbereich:.	0-60°C
Einschaltstrom (unverzögert):	<=1A
Gleichstrom:	<=0,015A
Kontinuierliche Leistung:	3,45W
Schließung/Öffnungszeit:	ca. 3 min
Schutzart:	IP50
Federkraft:	90N +/-10%
Anschlusskabel (braun/blau):	H03VVH2-F 2x0,5 mm2

Geräte entsorgen

 Die Geräte sind mit dem durchgestrichenen Mülleimersymbol gekennzeichnet. Gemäß der europäischen Richtlinie Nr. Nach der Richtlinie 2012/19/UE und dem Gesetz über verbrauchte elektrische und elektronische Geräte weist eine solche Kennzeichnung darauf hin, dass dieses Gerät nicht in den Hausmüll gegeben werden darf.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, die Geräte an einer Empfangsstelle für verbrauchte elektrische und elektronische Geräte abzugeben.

FR Spécifications techniques

Alimentation pour :	230 V AC
Température de fonctionnement:	0-60°C
Courant d'appel (instantané):	<=1A
Courant continu:	<=0,015A
Puissance continue:	3,45W
Heure de fermeture/ouverture:	ca. 3 min
Niveau de sécurité :	IP50
Force du ressort:	90N +/-10%
Câble de connexion (brun/bleu):	H03VVH2-F 2x0,5 mm2

Mise au rebut des appareils

 Les appareils sont marqués du symbole de la poubelle croisée. Selon la directive européenne no. 2012/19/UE et la loi relative aux équipements électriques et électroniques usagés, un tel marquage indique que cet équipement ne peut pas être placé avec d'autres déchets ménagers.

L'utilisateur est responsable de la livraison des appareils à un point de réception des équipements électriques et électroniques épuisés.

ES Datos técnicos

Alimentación:	230 V AC
Temperatura de funcionamiento:	0-60°C
Corriente de irrupción (instantánea):<=1A	
Corriente continua:	<=0,015A
Potencia continua:	3,45W
Hora de cierre y apertura:	ca. 3 min
Grado de protección:	IP50
Fuerza de resorte:	90N +/-10%
Cable de conexión (marrón/azul):	H03VVH2-F 2x0,5 mm2

Eliminación del equipo

 Los equipos están identificados con el símbolo del contenedor de residuos tachado. De acuerdo con la Directiva Europea 2012/19/UE y la Ley de equipos eléctricos y electrónicos gastados, este símbolo informa que el equipo, después del periodo de su uso, no podrá desecharse junto con otros residuos de hogar.

El usuario está obligado a entregarlo a un punto de recepción de equipos eléctricos y electrónicos gastados.